

Voreingestellte Adresse: DCC/NMRA / Motorola®: 03

Die CV-Werte (DCC) bzw. Register-Werte (Motorola®) der Tabelle gelten nur für den Sounddecoder der „BR 193 MRCE / BR 193 DB Cargo / Rh 471.5 GYSEV / Rh 1193 Cargoserv / Rh 1293 ÖBB / Re 475 BLS Cargo / BR 193 Lokomotio n / BR 193 DB-AG“.

Der Sounddecoder wurde optimal auf diese Lok eingestellt. Dennoch können Sie viele Decoder-Eigenschaften Ihren Wünschen anpassen. Dazu lassen sich bestimmte Parameter (die so genannten CVs – Configuration Variable – oder Register) verändern.

Beachten Sie dazu die Kapitel „Einstellmöglichkeiten im DCC-Digitalbetrieb“ und „Einstellmöglichkeiten im Motorola®-Digitalbetrieb“ in der Sounddecoder- Betriebsanleitung. Prüfen Sie aber vor jeder Programmierung, ob diese tatsächlich notwendig ist. Falsche Einstellungen können dazu führen, dass der Decoder nicht richtig reagiert.

Für einen hohen Fahrkomfort ist der Decoder werkseitig auf 28 Fahrstufen vorprogrammiert. Damit ist er mit allen modernen DCC- (wie Z21®, MULTIMAUS® und Lokmaus 2) und Motorola®-Steuergeräten einsetzbar.

Hinweis: Setzen Sie den Decoder auf Lokmaus 1-Anlagen ein, können Sie das Fahrgeräusch über die Horn Taste abrufen. Für eine korrekte Lichtfunktion muss der Decoder jedoch auf 14 Fahrstufen umprogrammiert werden. **Beachten** Sie dazu die Lokmaus-Handbücher oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

Bei diesem Decoder der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschaltetem Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbildentsprechend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Lokomotive aufrüsten» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Lokomotive betriebsbereit» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Lokomotive abrüsten» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Lokomotive abgerüstet» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signales der Lok erfolgt ausschließlich nur durch Einschalten der Funktion, da die Programmierung der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Sounds als „Durchläutesignal“ nötig).

Das bedeutet: Ein zweites Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

Gesamtablauf der Funktion :

1. Tastendruck = «Signalton ein», 2. Tastendruck = «Signalton aus»,
3. Tastendruck = «Signalton ein», 4. Tastendruck = «Signalton aus», etc.!

Default address: DCC/NMRA / Motorola®: 03

The values for CV (DCC) or Register (Motorola®) showing in the table are only obtained for the Sounddecoder of the “BR 193 MRCE / BR 193 DB Cargo / Rh 471.5 GYSEV / Rh 1193 Cargoserv / Rh 1293 ÖBB / Re 475 BLS Cargo / BR 193 Lokomotio n / BR 193 DB-AG”.

The Sounddecoder was optimized for this locomotive. However, many of the decoder properties can be adjusted to meet your specific needs. Certain parameters (the so-called configuration variables [CVs] or registers) are used for this purpose. Please consult the chapter “Adjustment Options with DCC Digital Mode” and „Adjustment Options with Motorola® Digital Mode“ of the included Sounddecoder operating manual for further details. Before starting any type of programming, please make sure that this action is really necessary. Wrong settings may cause the decoder to respond incorrectly. The decoder is factory-set to 28 running steps for optimal traveling comfort. This means the decoder can be used with all modern DCC (e.g. Z21®, MULTIMAUS® and Lokmaus 2) as well as Motorola® control units.

Note: The running sound can be triggered with the horn button when using the decoder with Lokmaus 1 systems. However, the decoder must be reset to 14 running steps in order for the light function to work properly. Please consult the Lokmaus manuals for further details or contact your retailer.

A stronger link between driving and sound sequences is available in the case of this newest generation sound decoder: therefore the engine will not start to move corre-

spondingly when the sound model is switched on ('F1' function key activated) until the 'placing in service' sound sequence is completely closed and 'in running order' status has been reached. Conversely, the 'placing out of service' sound sequence will then only run and subsequently convert to the 'placed out of service' status, following the operation of the 'F1' function key (now: 'Sound Off') again, if the engine had already stopped when the 'F1' key was operated. Therefore, switching the sound on or off quickly by means of the 'F1' key will only be possible if the engine is already or still in movement. The momentary or longterm (= 'Sounding Through') activation of the signal of the engine will take place exclusively by switching on the function, because the programming of the function has been designed as a switch ('on/off'), not as a key (key pressed = function triggered: key released = function off); this is necessary as a 'sounding through signal' in the case of certain engine sounds. This means that a second signal sound can only be triggered after the second operation of the function.

The whole sequence of the function is:

- 1st switch pressure = signal tone one, 2nd switch pressure = signal tone off, 3rd switch pressure = signal tone on, 4th switch pressure = signal tone off, etc.

Adresse programmée en usine: format «DCC» du NMRA / Motorola®: 03

Les coefficients suivants des variables «CV» au format «DCC» respectivement des «registres» au format «Motorola®» furent programmés en usine et **ne sont valables que** pour le décodeur spécial «BR 193 MRCE / BR 193 DB Cargo / Rh 471.5 GYSEV / Rh 1193 Cargoserv / Rh 1293 ÖBB / Re 475 BLS Cargo / BR 193 Lokomotio n / BR 193 DB-AG».

Les différentes variables du décodeur ont été optimisées en usine pour cette machine. Vous avez néanmoins la possibilité de modifier un grand nombre des caractéristiques techniques selon votre gré. Pour cela, vous pouvez modifier certains paramètres (variables de configuration CV ou registres). Des renseignements plus détaillés concernant ces paramètres se trouvent dans les chapitres «Programmation des variables de configuration en commande numérique au protocole DCC» ou «Programmation des registres en commande numérique au protocole Motorola®» du mode d'emploi joint du décodeur. Cependant, avant toute modification éventuelle de la programmation des variables ou registres, veuillez vous assurer de la nécessité effective de cette modification. Une programmation inadaptée des variables ou registres peut causer des réactions inadaptées du décodeur.

Pour assurer une souplesse de marche accrue, le décodeur a été programmé en usine pour fonctionner au régime 28 crans de marche. Il fonctionne ainsi parfaitement avec les centrales modernes au format «DCC» (telles que la Z21® / MULTIMAUS® et Lokmaus type 2) ou au format «Motorola®».

Si utilisation du décodeur avec une centrale de la loco-souris type 1, vous pouvez activer et désactiver le bruit de marche de la machine par la touche «klaxon». Toutefois, pour assurer l'inversion correcte des feux en fonction du sens de marche, il est indispensable de reprogrammer le régime de marche du décodeur : il doit être reprogrammé au régime 14 crans de marche. Veuillez consulter à ces fins les manuels ou modes d'emploi des loco-souris du type correspondant ou consultez votre détaillant.

Ce décodeur dispose d'une corrélation encore plus évoluée entre l'allure de marche du modèle et sa sonorisation : Lorsque vous voulez démarrer la locomotive avec la sonorisation, celle-ci doit être précédemment activée à l'arrêt avec la fonction «F1». Ensuite la machine ne démarrera que lorsque le cycle «démarrage du moteur» se soit entièrement déroulé et que la chaudière soit «l'allure de ralenti». De même pour l'arrêt de la sonorisation en actionnant, de nouveau, la touche «F1», celle-ci ne s'arrête qu'une fois la machine entièrement immobilisée et que le cycle «l'allure de ralenti» se soit entièrement déroulé. Une activation ou désactivation rapide de la fonction «F1» («sonorisation») n'est donc réalisable que lorsque la locomotive roule. Par ailleurs, un déclenchement momentané du sifflet ou d'un klaxon ne peut se faire qu'en activant puis en désactivant successivement cette fonction; c'est-à-dire que le deuxième coup de sifflet ou de klaxon ne sera actif qu'après avoir désactivé la première commande du sifflet qui a été effectuée.

La touche fonctionne comme un «va-et-vient», donc

1^e action de la touche = «sifflet activé», 2^e action de la touche = «sifflet muet»,

3^e action = «sifflet activé», 4^e action = «sifflet muet», etc...

Cette programmation du sifflet ou du klaxon fut conçue en vue d'une utilisation future sur une machine «lignes secondaires» où l'activation de la sonnerie ou du sifflet est exigée en permanence sur certaines sections de parcours.

Előre beállított cím: DCC/NMRA / Motorola®: 03

A CV-értékek (DCC) ill. regiszter-értékek (Motorola®) a táblázat szerint csak a „BR 193 MRCE, BR 193 DB Cargo, RH 1193 Cargoserv, RH 1293 RCA, and Re 475 BLS Cargo” hangdekóderre vonatkoznak.

A hangdekóder optimális a mozdonyra állították be. Mindazonáltal sok dekóder-tulajdonság az Ön kívánsága szerint állítható be. Ehhez meghatározott paramétereket (az ún. CV-konfigurációs változókat - vagy regisztereket) kell megváltoztatni.

Ezt figyelje meg a hangdekóder használati utasításának a „Beállítási lehetőségek DCC-digitális üzemmódban” és „Beállítási lehetőségek Motorola® -digitális üzemmódban” fejezetekben. De minden programozás előtt ellenőrizze, hogy ezekre valóban szükség van-e. A téves beállítások oda vezethetnek, hogy a dekóder nem reagál rendesen.

A nagy fokú utazási komfort érdekében a dekóder gyárilag előre 28 menetfokozatra programozták be. Így az minden modern DCC- (ú.m. Z21®, MULTIMAUS® és Lokmaus 2) és Motorola®-vezérlő eszközökkel használható.

Megjegyzés: Helyezze a dekóder a Lokmaus 1. berendezésbe, a menetzajt a kürtbillentyűvel tudja lehívni. A megfelelő fényfunkció érdekében azonban a dekóder 14 menetfokozatra kell átprogramozni. - Tájékoztadjon ehhez a Lokmaus-kézikönyvekből vagy kérdezze szakkereskedőjét.

Ennél a legújabb generációs dekódernél erősebb menet- és hangfolyamatok csatolása van lehetőség. Ha a hang be van kapcsolva (az <<F1>> funkcióbillentyű bekapcsolva) a prototípusnak megfelelően csak akkor hozható mozgásba, ha a hang szekvencia <<Mozdonyteljesítmény növelése>> teljesen le van zárva és <<Mozdony üzembesz>> járás állapotot elértük. Fordítva a hang szekvencia <<Mozdonyteljesítmény visszaállítása>> csak az <<F1>> funkcióbillentyű (most a <<Hang kikapcsolása>> ismételt lenyomására futtatható le és ezt követően léphetünk át <<Mozdonyteljesítmény visszaállítva, ha a mozdony az <<F1>> billentyű lenyomására már megállt. A hang gyors be- vagy kikapcsolása az <<F1>> billentyűvel, így csak akkor lehetséges, ha a mozdony már ill. még mozgásban van. A mozdonyhang pillanatnyi vagy tartós aktiválása (= „dudálás”) kizárólag csak a funkció bekapcsolásával történik, mivel a funkcióbillentyű kapcsolókénti programozásra <<be>>/<<ki>>) és nem nyomógombira (lenyomott billentyű = funkció kiváltása, nyomógomb felengedése = funkció kikapcsolása) van kialakítva (erre bizonyos hang esetében „dudálásnál” van szükség).

Ez azt jelenti, hogy: Egy második hangjelzés csak a funkció 2. működtetésekor <<Hangjelzés kikapcsolása>> váltható ki.

A funkció teljes lefutása:

1. gombnyomás = <<Hangjelzés be>>, 2. gombnyomás = <<Hangjelzés ki>>,

3. gombnyomás = <<Hangjelzés be>>, 4. gombnyomás = <<Hangjelzés ki>> stb.!

* Bei Betätigung von F20 wird automatisch eine Zwangsbremung eingeleitet, welche von den typischen führerstandsinternen Ansagen begleitet wird.

Wird die Taste erneut betätigt, fährt die Lok los und beschleunigt auf die ursprüngliche Geschwindigkeit.

* Pressing the F20 button automatically initiates a train stop that is accompanied by the typical announcements from inside the driver's cab.

Pressing the button once again results in the locomotive starting its journey and accelerating to the original speed.

* En appuyant sur la touche F20, un freinage forcé est automatiquement déclenché, lequel est accompagné des annonces typiques du poste de conduite.

En appuyant une seconde fois sur la touche, la locomotive démarre et accélère jusqu'à atteindre la vitesse originale.

* F20 lenyomására automatikusan kényszerfékezés kezdődik, amelyet a szokásos vezetőálláson belüli jelzés kísér.

A gomb ismételt lenyomására a mozdony elindul és felgyorsul eredeti sebességére.

F0	Licht / Light / Feu de croisement / Világítás
F1	Fahrgeräusch / Driving noise / Bruit de circulation / Hang
F2	Makrofon hoch, lang / Train horn, high, long / Avertisseur sonore aigu long / Makrofon magas hosszú
F3	Makrofon tief, lang / Train horn, deep, long / Avertisseur sonore grave long / Makrofon mély hosszú
F4	Kompressor / Compresseur / Compressore / Kompresszor
F5	An-/Abkuppeln / Couple/decouple / Attelage/dételage / Szétkapcsolás / Odpojit
F6	Rangiergang + Rangierlichter / Shunting gear + shunting lights / Vitesse de manœuvre + feux de manœuvre / Tolatás, tolatási fény
F7	Fernlicht (nur mit F0) / Main beam (only with F0) / Phares (uniquement avec F0) / Fényszóró (csak F0-lal)
F8	Lichtunterdrückung Führerstand 2 / Light suppression, driver's cab 2 / Dissimulation de la lumière cabine 2 / Kocsi oldali világításlekapcsolás 2. vezetőfülke
F9	Lichtunterdrückung Führerstand 1 / Light suppression, driver's cab 1 / Dissimulation de la lumière cabine 1 / Kocsi oldali világításlekapcsolás 1. vezetőfülke
F10	Führerstandsbeleuchtung bei Stillstand (fahrtrichtungsabhängig) / Driver's cabin light at standstill (according to direction of travel) / Éclairage à l'arrêt (Direction de Voyage)
F11	Kurvenquietschen (nur mit F1 und bei Fahrt) / Curve squeaking (only with F1 and whilst driving) / Grincement de virages (uniquement avec F1 et en marche) / Csikorgás kanyarban (csak F1-gyel menet közben)
F12	Makrofon hoch, kurz / Train horn, high, brief / Avertisseur sonore aigu bref / Makrofon magas rövid / Makrofon magas rövid
F13	Makrofon tief, kurz / Train horn, deep, brief / Avertisseur sonore grave bref / Makrofon mély rövid
F14	Ausblenden/Mute / Hide/mute / Masquer/Mute / Némitó gomb
F15	Schaffnerpfeif / Conductor whistle / Sifflet du contrôleur / Kalauzsípszó
F16	Vorbeifahrt Zug / Passing train / Passage du train / Vonat áthaladás
F17	Türe / Doors / Portes / Ajtók
F18	Störung 3x / Fault 3x / Erreur 3x / Üzemzavar 3x
F19	Zugbeeinflussung / Train impact / Système de contrôle des trains / Vonatvezérlés
F20	Zwangsbremung Funktionsablauf* / Automatic train stop functional sequence* / Séquence de fonctionnement de l'application automatique des freins* / Kényszerfékezés műveleti sorrend
F21	Sicherheitsfahrshalter / Safety driving switch / Interrupteur de sécurité homme mort / Biztonsági menetkapcsoló
F22	Bremsgeräusch / Braking noise / Bruit des freins / Fékcsikorgás
F23	Lautstärke - / Volume - / Hangerő halkabb
F24	Lautstärke + / Volume + / Hangerő erősebb

CV	Werkswert / Default setting / Coefficient programmé / Gyári érték
1	3
2	1
3	45
4	30
5	130
6	1
8	8 = Reset
14	195
29	14
266	100